

Knapp Éva:

II. Rákóczi Ferenc

*Aspirationes/Aspirations*

című művének irodalmi

mintáihoz



Serenif. Franciscus  
Transylvania Hospes  
cum a periculo vita  
liber evasisset AD 1703.

Rakoczy Princeps  
in Collegio Podoliner  
Neostadio mirabiliter  
evasisset AD 1703.

## II. Rákóczi Ferenc 1703-ban



Expiratiōnes. Aspiratiōnes  
Principis christiani. D'un Prince chrétien.

Surgens ex lecto.

En se levant.

Domine Deus, qui me non  
as meritis, sed sola digna-  
tione misericordie tue imagi-  
nem tuam conseruasti intactam.  
Effice me sanctissimum, sancti-  
sime, in iustitia, et  
in misericordia, ut conser-  
uatus tuum in hac die, in illo  
saeculo perfectionis, quem desi-  
deras a me.

Seigneur mon Dieu, qui par un par-  
ticulier de votre miséricorde, et non par  
aucun mérite de ma part, m'avez voulu  
conseruer sur la terre intacte, et semblable à  
votre image en sainteté, en justice, et en  
miséricorde, afin que j'accomplisse en  
ce jour votre ouvrage dans la dignité  
de perfection que vous demandez  
de moy.

Da mihi Domine pedum  
param adstrictam sapientiam,  
ut regere valeam illos, quos des-  
tinasti mihi in charitate Domini  
tui Iesu-Christi.

Donnez moy, mon Dieu cette sa-  
pience qui est attachée à votre thron, que  
je sache gouverner ceux, qui vous  
m'avez soumis dans la charité de  
notre Seigneur Iesus-Christ.

Verum exemplar Principis  
Iesu-Christi! adiuua  
gratia tua, ne deus cor  
meum deflectam à te, cum

O mon Iesus-Christ véritable  
Prince aide moy par ta grace,  
afin que je ne détourne point de  
toi mon cœur, qu'il que je

*[Signature]*

ouvrage de prince & Nagasaki  
paraphé de sa justice & main.

Aspirations/Aspirations, BnF Mss. Lat. 13628, címoldal II. Rákóczi Ferenc kézjegyével





Giovanni Bona 1609–1674

VIA COMPENDII

A D D E V M.

*Bibliotheca Franzoni.*

Per motus anagogicos, &  
orationes iaculatorias.

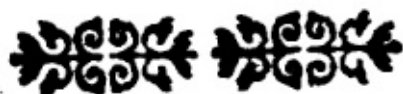
Liber Isagogicus ad my-  
sticam Theologiam .

A V C T O R E

D. IOANNE BONA

è Monte Regali Con-  
greg. S. Bernardi  
Ordinis Cister-  
ciensis

ABBATE GENERALI.



Romæ Typis Ang. Bernabò à Verme. 1697.  
*Superiorum permisso.*

Digitized by

Google



Az első kiadás címlapja



<b>alcím</b>	<b>aspiráció darab száma</b>	<b>bibliai, liturgikus- és imádság irodalmi részek darabszáma</b>	<b>átlagos arányszám</b>
-----	-----	-----	-----
<b>Surgens ex lecto</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>5/7 (71%)</b>
<b>Inter lavandum et induendum</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>6/4 (150%)</b>
<b>Ad aspectum confluxus aulicorum</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>Ad aspectum throni</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>In transitu ad ecclesiam</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>4/1 (400%)</b>
<b>In ingressu in ecclesiam</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>3/5 (60%)</b>
<b>In reditu ex ecclesia</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>3/4 (75%)</b>
<b>Ante consilium tenendum</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>4/6 (66%)</b>
<b>Consilio finito</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>Ad prandium</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3/3 (100%)</b>
<b>Finito prandio</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>2/1 (200%)</b>
<b>Ante quodlibet opus</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>Inter venandum</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>3/4 (75%)</b>
<b>In actu publico et pompa</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>4/4 (100%)</b>
<b>Ante decubitum coram lecto</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3/3 (100%)</b>
<b>In temptatione vanitas et superbiae</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>4/5 (80%)</b>
<b>In temptatione irae</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>3/4 (75%)</b>
<b>In temptatione invidiae</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>3/4 (75%)</b>
<b>In temptatione avaritiae</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>3/2 (150%)</b>
<b>In temptatione gulae</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>In temptatione luxuriae</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>3/5 (60%)</b>
<b>In temptatione acediae</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>3/2 (150%)</b>
<b>In temptatione visus</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>3/0 (nincs)</b>
<b>In temptatione auditus</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>3/0 (nincs)</b>
<b>In temptatione odoratus</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>Inter dolores corporis</b>	<b>6</b>	<b>1</b>	<b>6/1 (600%)</b>
<b>In ariditate</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>3/0 (nincs)</b>
<b>Inter conversandum</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>3/2 (150%)</b>

A bibliai, liturgikus és imádsági irodalmi részek darabszáma az  
*Aspirationes* első részében

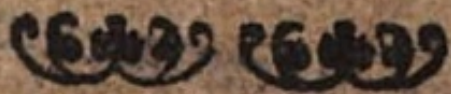
MANVDVCTIO

AD COELVM

Medullã continens Sanc-  
torum Patrum, & ve-  
terum Philosopho-  
rum.

AVCTORE

D. IOANNE BONA  
è Monte regali Congr. Re-  
form. S. Bernardi Ord.  
Cist Abbate generali, &  
Sac. Indicis Congr.  
in Vrbe Consul-  
tore.



ROMAE

Typis Angeli Bernabò 1658

superiorum Permissu.

Az első kiadás címlapja

*Benedictinum Anglorum*  
HOROLOGIUM  
ASCETICVM.

*Edouardus Parisius*  
INDICANS  
Modum ritè, & cum fructu  
obeundi Christianas exercita-  
tiones, quæ singulis, certis-  
que diebus occurrunt.

A Domno JOHANNE BONA, Con-  
gregationis Reformate S. Bernardi Ordi-  
nis Cisterciensis Abbate, (postea Titul.  
S. Bernardi ad Thermas S. R. E. Cardi-  
nali) concinnatum.

Opus Posthumum, quod nunc primùm  
prodit in lucem.



PARISIIS,

Apud LUDOVICUM BILLAINE

M. DC. LXXVI.

CVM PRIVILEGIO REGIS.



Az első kiadás címlapja



<b>alcím</b>	<b>aspiráció darab száma</b>	<b>bibliai, liturgikus- és imádság irodalmi részek darabszáma</b>	<b>átlagos arányszám</b>
-----	-----	-----	-----
<b>Surgens ex lecto</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>5/7 (71%)</b>
<b>Inter lavandum et induendum</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>6/4 (150%)</b>
<b>Ad aspectum confluxus aulicorum</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>Ad aspectum throni</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>In transitu ad ecclesiam</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>4/1 (400%)</b>
<b>In ingressu in ecclesiam</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>3/5 (60%)</b>
<b>In reditu ex ecclesia</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>3/4 (75%)</b>
<b>Ante consilium tenendum</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>4/6 (66%)</b>
<b>Consilio finito</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>Ad prandium</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3/3 (100%)</b>
<b>Finito prandio</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>2/1 (200%)</b>
<b>Ante quodlibet opus</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>Inter venandum</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>3/4 (75%)</b>
<b>In actu publico et pompa</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>4/4 (100%)</b>
<b>Ante decubitum coram lecto</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3/3 (100%)</b>
<b>In temptatione vanitas et superbiae</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>4/5 (80%)</b>
<b>In temptatione irae</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>3/4 (75%)</b>
<b>In temptatione invidiae</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>3/4 (75%)</b>
<b>In temptatione avaritiae</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>3/2 (150%)</b>
<b>In temptatione gulae</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>In temptatione luxuriae</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>3/5 (60%)</b>
<b>In temptatione acediae</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>3/2 (150%)</b>
<b>In temptatione visus</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>3/0 (nincs)</b>
<b>In temptatione auditus</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>3/0 (nincs)</b>
<b>In temptatione odoratus</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3/1 (300%)</b>
<b>Inter dolores corporis</b>	<b>6</b>	<b>1</b>	<b>6/1 (600%)</b>
<b>In ariditate</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>3/0 (nincs)</b>
<b>Inter conversandum</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>3/2 (150%)</b>

A bibliai, liturgikus és imádsági irodalmi részek darabszáma az  
*Aspirationes* első részében

<b><u>Sor</u></b> <b><u>szám</u></b>	<b><u>Cím</u></b>	<b><u>Aspirációk</u></b> <b><u>darabszáma</u></b>
1	Ad aspectum castrorum/A tábor megpillantásakor	3
2	In motu castrorum/A tábor elindulásakor	3
3	In metatione castrorum/Táborveréskor	3
4	In instruenda acie/A csatarend felállításakor	3
5	In conspectu inimicorum/Az ellenség megpillantásakor	3
6	Ad sonitum classici/A harci trombita hangjára	3
7	Obtenta victoria/A győzelem birtokában	1+3
8	Ad aspectum cadaverum/A holttestek megpillantásakor	3
9	Proelio perduto, in fuga/A csata elvesztése után a menekülésben	3

## A második rész aspirációinak áttekintése



### **Ad sonitum classici (1.)**

Sancte Deus, sancte, fortis, sancte,  
immortalis, miserere nobis!

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus  
Sabaoth!

Tibi laus, tibi honor, tibi gloria in  
saecula saeculorum, amen!

### **Ad sonitum classici (2.)**

Hi clangores tubarum vocant  
me tot hominum millia ad iudicium  
tuum.

Fac, Domine, ut illius memoriam tam  
sane timentes memoremus, ne illa, quae  
nostra dictat obligatio, agere  
negligamus!

### **Ad sonitum classici (3.) (25:13–16)**

Sors et vita nostra in manu tua sunt,  
Domine.

Suscipe morientium spiritum!

Respice viventium et ex voluntate tua se  
exponentium sacrificium!

Ne memineris peccatorum, quae  
fecimus, sed da, ut in charitate tua seu  
moriatur, seu vivamus!

### **confer szöveghelyek**

*Trisagion*: Sanctus Deus, sanctus, fortis,  
sanctus, immortalis, miserere nobis!

*Sanctus*: Sanctus, sanctus, sanctus  
Dominus Deus Sabaoth!

Antifona: Tibi laus, tibi gloria, tibi  
gratiarum actio, honor, virtus et fortitudo  
in saecula saeculorum

és/vagy Virágvasárnapi körmeneti  
hymusz része; IX. századi körmeneti  
hymusz, cf. Mat.21,1–16; a szentmise  
része az evangélium után,  
Szentháromság dicséret

### **confer szöveghelyek**

Apoc. 8,2 clangores tubarum

Apoc. 9,13–16

bevett levélfordulat: obligatio dictat

### **confer szöveghelyek**

*Ordo commendatio animae* szertartás  
szövege: In manus tuas, commendo  
spiritum meum [...]

Suscipe, Domine, servum tuum [...]

Ne memineris iniquitatem eius [...] ne  
memineris, Domine [...]

*Az Ad sonitum classici három aspirációjának forrásai*

**Proelio perduto, in fuga (2.)**

Fecisti me

petere, ut tua sacrosancta voluntas  
adimpleatur in me.

Da posse tolerare,  
quam in me voluisti adimplere, ne tuum  
beneplacitum sit mihi tristitiae argumentum!

**Proelio perduto, in fuga (3.)**

Obtuli me tibi,

Domine, pro salute populi mei.

En, tibi hoc sacrificium reitero, quod si  
necdum tibi  
placuit acceptare,  
placeat,  
quaeso, tibi me  
pro illo conservare.

Fac tamen, ne desiderium meae salutis  
excedat umquam mensuram tuae voluntatis!

**confer szöveghelyek**

Augustinus, *Confessiones*, 1.1.1; 1.2.2;  
1.6.10; 13.1.1

Teréz, Avilai, Szent, *Operum S. Matris  
Teresae de Iesu [...] Pars secunda [...] Via  
Perfectionis [...]*, Coloniae, 1627, 113. p.:  
„[...] possibile erit, ut tua in me voluntas  
adimpleatur et fiat” / 129. p.: „[...] facillime  
nos adimplere posse [...] ut voluntas eius in  
nobis fiat; hinc etiam ab eo petit [...]”

Uo., 153. p.: „[...] iam tum in hoc mundo  
regni caelestis a Deo pignora accepit; in quo  
non secundum suum, sed Regis ipsius,  
beneplacita vivet.” /

Teréz, Avilai, Szent, *Operum S. Matris  
Teresae de Iesu [...] Pars secunda [...] Exclamationes,  
vel meditationes animae ad  
Deum Suum [...]*, Coloniae, 1627, 330. p.:  
„Tu, propter tuam quaeso, media necessaria  
providero, ut sic anima mea tibi magis ad  
beneplacitum ac velle tuum, quam suum  
ipsius, serviet.”

**confer szöveghelyek**

Philippus de Berlaymont, *Paradisus  
puerorum [...]*, Coloniae, <sup>2</sup>1619, 53. p.:  
„Ego veni ad te, et obtuli me tibi [...]” /

Antoine Sucquet, *Via vitae aeternae [...]*,  
Antverpiae, 1625, 910. p.: „[...] da gratiam  
ut sicut me titum obtuli, et offero [...] tibi” /  
934. p.: „[...] ita tibi placet, placet mihi;  
velle enim meum obtuli tibi [...]”

Sancti Bernardi Claraevallensi *Opera  
omnia*, Antverpiae, 1616, 1347. p., In coena  
Domini sermo X: „Ego sum [...] libans Deo  
Patri pro salute populi mei” cf. Jo. 15,13 /  
vö. még Rákóczi 1705. évi vezérlő fejedelmi  
esküje

Luc. 22, 14–23

jogi kifejezés (utalás az egyházi szavazás  
három módjára)

jogi kifejezés, vö. pl. *Corpus Juris  
Hungarici* 1659. évi I. Decretum, articulus  
85.





Ábrahám fája ma



Peter Paul Rubens, Ávilai Szent  
Teréz, 1615